

历代志上第二十六章译文对照

【代上二十六 1】

〔和合本〕「守门的班次记在下面：可拉族亚萨的子孙中有可利的儿子米施利米雅。」

〔吕振中译〕「守门者的班次记在下面：属可拉族的、亚萨的子孙中有可利的儿子米施利米雅。」

〔新译本〕「守门的人的班次如下：可拉家族，亚萨的子孙中，有可利的儿子米施利米雅。」

〔现代译本〕「作圣殿守卫的利未人所分派的工作如下：可拉族有可利的儿子米施利米雅，是亚萨一家的人。」

〔当代译本〕「有关守门者的班次，记录如下：可拉族亚萨的子孙中，有可利的儿子米施利米雅。」

〔文理本〕「司阍之班次、可拉族、亚萨裔、可利子米施利米雅、」

〔思高译本〕「守门者的班次如下：科辣黑族中，有阿彼雅撒夫的子子孙科辣黑的儿子默舍肋米雅。」

〔牧灵译本〕「守门者的班组如下：科辣黑族中，有阿彼雅撒夫的子子孙科辣黑的儿子默舍肋米雅。」

【代上二十六 2】

〔和合本〕「米施利米雅的长子是撒迦利亚，次子是耶迭，三子是西巴第雅，四子是耶提聂，」

〔吕振中译〕「米施利米雅有几个儿子：大的是撒迦利亚，第二的是耶迭，第三的是西巴第雅，第四的是耶提聂，」

〔新译本〕「米施利米雅有几个儿子：长子是撒迦利雅、次子是耶迭、三子是西巴弟雅、四子是耶提聂、」

〔现代译本〕「他有七个儿子，按长幼次序是撒迦利亚、耶迭、西巴第雅、耶提聂、」

〔当代译本〕「米施利米雅的长子是撒迦利亚，次子是耶迭，三子是西巴第雅，四子是耶提聂，」

〔文理本〕「米施利米雅子、长撒迦利雅、次耶迭、三西巴第雅、四耶提聂、」

〔思高译本〕「默舍肋米雅的儿子：长子为则加黎雅，次为耶狄厄耳，三为则巴狄雅，四为雅特尼耳，」

〔牧灵译本〕「默舍肋米雅的儿子：长子为则加黎雅，次为耶狄厄耳，三为则巴狄雅，四为雅特尼耳，」

【代上二十六 3】

〔和合本〕「五子是以拦，六子是约哈难，七子是以利约乃。」

〔吕振中译〕「第五的是以拦，第六的是约哈难，第七的是以利约乃。」

〔新译本〕「五子是以拦、六子是约哈难、七子是以利约乃。」

〔现代译本〕「以拦、约哈难、以利约乃。」

〔当代译本〕「五子是以拦，六子是约哈难，七子是以利约乃。」

〔文理本〕「五以拦、六约哈难、七以利约乃、」

〔**思高译本**〕「五为赫蓝，六为约哈南，七为厄肋约乃。」

〔**牧灵译本**〕「五为赫蓝，六为约哈南，七为厄肋约乃。」

【代上二十六 4】

〔**和合本**〕「俄别以东的长子是示玛雅，次子是约萨拔，三子是约亚，四子是沙甲，五子是拿坦业，」

〔**吕振中译**〕「俄别以东有几个儿子；大的是示玛雅，第二的是约萨拔，第三的是约亚，第四的是沙甲，第五的是拿坦业，」

〔**新译本**〕「俄别．以东有几个儿子：长子是示玛雅、次子是约萨拔、三子是约亚，四子是沙甲、五子是拿坦业、」

〔**现代译本**〕「另有一人叫俄别以东。神赐福给他，他有八个儿子，按长幼次序是示玛雅、约萨拔、约亚、沙甲、拿坦业、」

〔**当代译本**〕「俄别以东的长子是示玛雅，次子是约萨拔，三子是约亚，四子是沙甲，五子是拿坦业，」

〔**文理本**〕「俄别以东子、长示玛雅、次约萨拔、三约亚、四沙甲、五拿坦业、」

〔**思高译本**〕「敖贝得厄东的儿子：长子为舍玛雅，次为约匝巴得，三为约阿黑，四为撒加尔，五为乃塔耳，」

〔**牧灵译本**〕「敖贝得厄东的儿子：长子为舍玛雅，次为约匝巴得，三为约阿黑，四为撒加尔，五为乃塔乃耳，」

【代上二十六 5】

〔**和合本**〕「六子是亚米利，七子是以萨迦，八子是毗乌利太，因为神赐福与俄别以东。」

〔**吕振中译**〕「第六的是亚米利，第七的是以萨迦，第八的是毘乌利太；因为神赐福与俄别以东。」

〔**新译本**〕「六子是亚米利、七子是以萨迦、八子是毗乌利太； 神实在赐福给俄别．以东。」

〔**现代译本**〕「亚米利、以萨迦、比乌利太。」

〔**当代译本**〕「六子是亚米利，七子是以萨迦，八子是毘乌利太。神特别祝福俄别以东，」

〔**文理本**〕「六亚米利、七以萨迦、八毗乌利太、盖神锡之以嘏、」

〔**思高译本**〕「六为阿米耳，七为依撒加尔，八为培乌肋泰；天主实在祝福了敖贝得厄东。」

〔**牧灵译本**〕「六为阿米耳，七为依撒加尔，八为培乌肋泰；天主是如此祝福了敖贝得厄东。」

【代上二十六 6】

〔**和合本**〕「他的儿子示玛雅有几个儿子，都是大能的壮士，掌管父亲的家。」

〔**吕振中译**〕「他的儿子示玛雅生了几个儿子，是掌管父亲家的，因为他们都是有魄力英明的人。」

〔**新译本**〕「他的儿子示玛雅也生了几个儿子，都是管治他们的家族的，因为他们都是英勇的战士。」

〔**现代译本**〕「俄别以东的长子示玛雅有六个儿子—俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴、以利户、西玛迦。」

〔**当代译本**〕「叫他的儿子示玛雅生了几个儿子，都是英明勇猛的人，有足够的管理能力管理父亲的家业。」

〔文理本〕「其子示玛雅亦生子、俱为英武之士、治其父家、」

〔思高译本〕「他的儿子舍玛雅所生的儿子，都为他们父家的主管，因为都是有力的勇士。」

〔牧灵译本〕「他的儿子舍玛雅所生的儿子，都为他们父家的主管，因为都是勇士。」

【代上二十六 7】

〔和合本〕「示玛雅的儿子是俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴。以利萨巴的弟兄是壮士，还有以利户和西玛迦。」

〔吕振中译〕「示玛雅的儿子是俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴；以利萨巴的弟兄是有魄力的人；还有以利户和西玛迦。」

〔新译本〕「示玛雅的儿子是俄得尼、利法益、俄备得和以利萨巴。以利萨巴的兄弟以利户和西玛迦都是勇士。」

〔现代译本〕「他们在族里都是重要的人物，因为他们很能干，尤其是最后两人特别能干。」

〔当代译本〕「他们是俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴。他们的弟兄以利户和西玛迦也是英勇的人。」

〔文理本〕「示玛雅子、俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴、其昆弟乃勇士、又有以利户、西玛迦、」

〔思高译本〕「舍玛雅的儿子：敖特尼、勒法耳和敖贝得；他的兄弟厄耳匝巴得的儿子，厄里胡和色玛革雅也是勇敢的人。」

〔牧灵译本〕「舍玛雅的儿子：敖特尼、勒法耳和敖贝得；厄耳匝巴得和他的兄弟：厄里胡和色玛革雅，也是勇敢的人。」

【代上二十六 8】

〔和合本〕「这都是俄别以东的子孙，他们和他们的儿子并弟兄，都是善于办事的壮士。俄别以东的子孙共六十二人。」

〔吕振中译〕「这些人都是俄别以东子孙中的人，很能干会办事的、六十二人、属于俄别以东的。」

〔新译本〕「这些人都是俄别以东的子孙，他们和他们的儿子、兄弟，都是有能力办事的人。俄别以东的子孙，共有六十二人。」

〔现代译本〕「俄别以东一家共有六十二名很够资格担任这工作的人。」

〔当代译本〕「这些都是俄别以东的子孙，他们和他们的儿子以及弟兄，共有六十二人，每个都非常勇敢能干。」

〔文理本〕「此皆俄别以东子孙、斯众与其子及昆弟、俱为勇士、有力能供役事、共六十二人、」

〔思高译本〕「这些都是敖贝得厄东的后裔。他们及他们的儿子并兄弟，个个都是勇敢而又能干的人。敖贝得厄东的后裔共计六十二人。」

〔牧灵译本〕「这些都是敖贝得厄东的后裔。他们及他们的儿子和兄弟，个个都是勇敢而又能干的人。敖贝得厄东的后裔共计六十二人。」

【代上二十六 9】

〔和合本〕「米施利米雅的儿子和弟兄都是壮士，共十八人。」

〔吕振中译〕「米施利米雅有儿子和弟兄是有魄力的人，共十八个人。」

〔新译本〕「米施利米雅有儿子和兄弟，都是勇士，共十八人。」

〔现代译本〕「米施利米雅一家有十八名够资格的人。」

〔当代译本〕「米施利米雅的儿子和弟兄共十八人，都是勇士。」

〔文理本〕「米施利米雅有子及昆弟、俱为勇士、共十八人、」

〔思高译本〕「默舍肋米亚的子孙和弟兄，都是勇士共计十八人。」

〔牧灵译本〕「默舍肋米雅的子孫和弟兄，都是勇士，共计十八人。」

【代上二十六 10】

〔和合本〕「米拉利子孙何萨有几个儿子：长子是申利，他原不是长子，是他父亲立他作长子，」

〔吕振中译〕「米拉利的子孙中何萨有几个儿子：头一个是申利；申利原不是长子，是他父亲立他做头的；」

〔新译本〕「米拉利的子孙何萨有几个儿子，长子是申利（申利原不是长子，是他父亲立他作长子的）、」

〔现代译本〕「米拉利族有何萨；何萨有四个儿子—申利（他不是长子，可是他父亲立他作领袖）、」

〔当代译本〕「米拉利的后裔何萨有几个儿子：长子是申利，他本来不是长子，是他父亲立他为首的。」

〔文理本〕「米拉利裔何萨亦有子、申利为长、彼非长子、其父立之为长、」

〔思高译本〕「默舍肋米亚的子孙和弟兄，都是勇士共计十八人。」

〔牧灵译本〕「默辣黎的子孙曷撒的儿子：为首的是史默黎，他原非长子，是他父亲立他为首的，」

【代上二十六 11】

〔和合本〕「次子是希勒家，三子是底巴利雅，四子是撒迦利亚。何萨的儿子并弟兄共十三人。」

〔吕振中译〕「第二的是希勒家，第三的是底巴利雅，第四的是撒迦利亚；何萨的儿子和弟兄共有十三人。」

〔新译本〕「次子是希勒家、三子是底巴利雅、四子是撒迦利亚。何萨所有的儿子和兄弟共十三人。」

〔现代译本〕「希勒家、底巴利雅、撒迦利亚。何萨家族共有十三人作圣殿守卫。」

〔当代译本〕「次子是希勒家，三子是底巴利雅，四子是撒迦利亚。何萨的儿子和弟兄共十三人。」

〔文理本〕「次希勒家、三底巴利雅、四撒迦利雅、何萨子与昆弟、共十三人、」

〔思高译本〕「次为希耳克雅，三为特巴里雅，四为则加黎雅。曷撒的儿子和弟兄共计十三人。」

〔牧灵译本〕「次为希耳克雅，三为特巴里雅，四为则加黎雅。曷撒的儿子和弟兄共计十三人。」

【代上二十六 12】

〔和合本〕「这些人都是守门的班长，与他们的弟兄一同在耶和华殿里接班供职。」

〔吕振中译〕「以上是守门者的班次、做头的人的班次；其职守跟他们的族弟兄并立，就是在永恒主

之殿里供职。」

〔**新译本**〕「以上这些都是守门人的班次；无论是首领或是他们的亲族，都在耶和华的殿里按班供职。」

〔**现代译本**〕「按照家族，圣殿守卫分成好几组。他们被派在圣殿担任职务，正像其他利未人一样。」

〔**当代译本**〕「上面记录的是负责守门的班长，他们跟他们的弟兄一同在神殿里按着班次供职。」

〔**文理本**〕「以上所载、皆司阍之班长、依其班次、供役于耶和華室、如其昆弟、」

〔**思高译本**〕「以上是守门者的班次，无论是族长或是他们的弟兄，在上主殿内尽职，都有同等的任务。」

〔**牧灵译本**〕「以上是守门者的班组，全体人员和他们在雅威殿内服务的兄弟们一样，各自尽职。」

【代上二十六 13】

〔**和合本**〕「他们无论大小，都按着宗族掣签，分守各门。」

〔**吕振中译**〕「他们无论大小、都按父系的家属拈阍，一门一门分守。」

〔**新译本**〕「他们无论大小，都按着他们的家族抽签，看守各门。」

〔**现代译本**〕「每一家族，不管大小，都以抽签决定要负责看守哪一个门。」

〔**当代译本**〕「他们无论大小，都按照族系抽签，负责看守各道门。」

〔**文理本**〕「无论尊卑、俱按室家、掣签守门、」

〔**思高译本**〕「他们不论大小，按照他们的家族抽签，看守各门。」

〔**牧灵译本**〕「他们不论大小，按照他们的家族抽签，看守各门。」

【代上二十六 14】

〔**和合本**〕「掣签守东门的是示利米雅；他的儿子撒迦利亚是精明的谋士，掣签守北门；」

〔**吕振中译**〕「守东门的阍是落于示利米雅。他们也给他的儿子撒迦利亚、一个精明的参谋、拈阍；他的阍拈出北门来。」

〔**新译本**〕「抽出守东门的签的是示利米雅。他的儿子撒迦利亚是个聪明的谋士，他们为他抽出了守北面的签。」

〔**现代译本**〕「示利米雅抽到东门；他的儿子撒迦利亚是个精明的参谋人才，抽到北门。」

〔**当代译本**〕「抽中守东门的是示利米雅。他的儿子撒迦利亚是个精明的谋士，被抽中守北门。」

〔**文理本**〕「示利米雅掣签得东门、其子勒迦利雅、乃聪敏之议士、掣签得北门、」

〔**思高译本**〕「中签首东门的为舍肋米雅。他的儿子则加黎雅是个聪敏的谋士，中签守北门。」

〔**牧灵译本**〕「中签守东门的为舍肋米雅，他的儿子则加黎雅是个聪敏的谋士，中签守北门。」

【代上二十六 15】

〔**和合本**〕「俄别以东守南门；他的儿子守库房；」

〔**吕振中译**〕「俄别以东守南门；他的儿子守库房。」

〔**新译本**〕「俄别。以东守南门；他的儿子守库房。」

〔现代译本〕「俄别以东抽到南门；他的几个儿子抽到储藏室。」

〔当代译本〕「俄别以东守南门。他的儿子守仓库。」

〔文理本〕「俄别以东得南门、其子司府库、」

〔思高译本〕「敖贝得厄东守卫南门，他的儿子们看守库房。」

〔牧灵译本〕「敖贝得厄东守卫南门，他的儿子们看守库房。」

【代上二十六 16】

〔和合本〕「书聘与何萨守西门，在靠近沙利基门，通着往上去的街道上，班与班相对。」

〔吕振中译〕「〔传统：有「书聘」一名〕何萨守西门，靠近厢房大门、在上行的大路上：这班跟那班并立而守。」

〔新译本〕「书聘和何萨守西门，以及在斜路上的沙利基门；守卫的人相对而立。」

〔现代译本〕「书聘和何萨抽到西门和上一段路的沙利基门。守卫的任务按时间分组，一组接一组。」

〔当代译本〕「书聘和何萨守靠近沙利基门、往上行的大路上的西门，两班相对而立。」

〔文理本〕「何萨守西垣、近沙利基门、门达通衢、班列相对、」

〔思高译本〕「曷撒守西边上坡大路的舍肋革特门。每班守卫人数相等：」

〔牧灵译本〕「曷撒守西边上坡大路的舍肋革特门。每班守卫人数相等：」

【代上二十六 17】

〔和合本〕「每日东门有六个利未人，北门有四个，南门有四个，库房有两个，又有两个轮班替换。」

〔吕振中译〕「守东门的每日〔传统：利未人〕有六个人，守北门的每日有四个人，守南门的每日有四个人，守库房的是两个人两个人轮流的。」

〔新译本〕「守东门的有六个利未人，守北门的每日有四人，守南门的每日有四人，守库房的两人一组。」

〔现代译本〕「东门每天有六名守卫站岗，北门有四名，南门有四名。看守储藏室的守卫每天也有四名；每一座储藏室两名。」

〔当代译本〕「每天有六个利未人守东门，四人守北门，四人守南门；每一间库房由两个人看守。」

〔文理本〕「在东有六利未人、北四人、南四人、府库各二人、日以为常、」

〔思高译本〕「东面每日六人，北面每日四人，南面每日四人，每一库房二人；」

〔牧灵译本〕「东面每日六人，北面每日四人，南面每日四人，每一库房二人；」

【代上二十六 18】

〔和合本〕「在西面街道上有四个，在游廊上有两个。」

〔吕振中译〕「在西面圣殿的游廊有四个人在路上，有两个人在游廊那里。」

〔新译本〕「在西面的前廊有四人在大路上，在前廊那里有两个人。」

〔现代译本〕「靠近西边的廊房有四名守卫在路旁站岗，两名在廊房看守。」

〔**当代译本**〕「在西面街道上守卫的有四个人，守卫游廊的有两个人。」

〔**文理本**〕「廊庑之西、守通衢者四人、守廊庑者二人、」

〔**思高译本**〕「西面廊房行人路上四人，廊房两人：」

〔**牧灵译本**〕「西面廊房行人路上四人；廊房两人：」

【代上二十六 19】

〔**和合本**〕「以上是可拉子孙和米拉利子孙守门的班次。」

〔**吕振中译**〕「以上是可拉子孙和米拉利子孙守门的班次。」

〔**新译本**〕「以上这些人是可拉子孙和米拉利子孙守门的人的班次。」

〔**现代译本**〕「以上是可拉和米拉利宗族被分派的守卫职务。」

〔**当代译本**〕「以上是可拉和米拉利的子孙当值守门的班次。」

〔**文理本**〕「此司阍之班次、乃可拉及米拉利之裔、」

〔**思高译本**〕「以上是科辣黑子孙和默辣黎子孙守门的班次。」

〔**牧灵译本**〕「以上是科辣黑子孙和默辣黎子孙守门的班次。」

【代上二十六 20】

〔**和合本**〕「利未子孙中有亚希雅掌管神殿的府库和圣物的府库。」

〔**吕振中译**〕「他们的族弟兄利未人、管理神之殿的库房、和圣物的府库。」

〔**新译本**〕「他们其他的利未亲族，就管理神殿里的库房和圣物的库房。」

〔**现代译本**〕「其他的利未人（希伯来文是：其他的利未人亚希雅）管理圣殿宝库和存放献给神礼物的库房。」

〔**当代译本**〕「在利未子孙之中，亚希雅负责掌管神的殿库和安放圣物的库房。」

〔**文理本**〕「利未人亚希雅、掌神室之府库、及圣物之府库、」

〔**思高译本**〕「他们的弟兄肋未人，掌管天主殿内的府库，及圣物的府库」

〔**牧灵译本**〕「他们的弟兄肋未人，管天主殿内的府库，及圣物的府库。」

【代上二十六 21】

〔**和合本**〕「革顺族、拉但子孙里，作族长的是革顺族拉但的子孙耶希伊利。」

〔**吕振中译**〕「拉但的子孙里、革顺族人的拉但子孙里、做拉但父系族长的革顺族人、是耶希伊利。」

〔**新译本**〕「革顺家族拉但的子孙中作首领的，有革顺家族拉但的子孙耶希伊利。」

〔**现代译本**〕「革顺的儿子拉但是好几个家族的祖先，其中包括他儿子耶希伊利的家族。」

〔**当代译本**〕「革顺族拉但子孙中作族长的是耶希伊利。」

〔**文理本**〕「革顺族、拉但裔、族长耶希伊利、」

〔**思高译本**〕「革尔雄族拉当的子孙中作族长的，是革尔雄足拉当的子孙耶希耳。」

〔**牧灵译本**〕「革尔雄族拉当的子孙中作族长的，是革尔雄族拉当的子孙耶希耳。」

【代上二十六 22】

〔和合本〕「耶希伊利的儿子西坦和他兄弟约珥掌管耶和华殿里的府库。」
〔吕振中译〕「耶希伊利的儿子西坦和他的兄弟约珥、管理永恒主之殿的府库。」
〔新译本〕「耶希伊利的儿子西坦和他的兄弟约珥，掌管耶和华殿里的库房。」
〔现代译本〕「拉但其他两个儿子西坦和约珥管理圣殿宝库和库房。」
〔当代译本〕「耶希伊利的儿子西坦和他兄弟约珥也是负责掌管神的殿库的。」
〔文理本〕「耶希伊利子西坦、及其弟约珥、掌耶和华室之府库、」
〔思高译本〕「革尔雄族拉当的子孙中作族长的，是革尔雄足拉当的子孙耶希耳。」
〔牧灵译本〕「耶希耳与他的兄弟则堂和约厄耳掌管雅威殿内的府库。」

【代上二十六 23】

〔和合本〕「暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌泄族，也有职分。」
〔吕振中译〕「暗兰族人、以斯哈族人、希伯伦族人、乌泄族人、也各有职守。」
〔新译本〕「至于暗兰家族、以斯哈家族、希伯伦家族和乌薛家族，也各有职守。」
〔现代译本〕「暗兰、以斯哈、希伯伦，和乌薛的后代也都分派到职务。」
〔当代译本〕「暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌泄族，也有职分。」
〔文理本〕「暗兰、以斯哈、希伯伦、乌泄四族、亦有职守、」
〔思高译本〕「至于阿默兰族、依兹哈尔族、赫贝龙族和乌齐耳族：」
〔牧灵译本〕「至于阿默兰族、依兹哈尔族、赫贝龙族和乌齐耳族：」

【代上二十六 24】

〔和合本〕「摩西的孙子、革舜的儿子细布业掌管府库。」
〔吕振中译〕「摩西的孙子革舜的儿子书巴业（传统：细布业）做府库总长。」
〔新译本〕「摩西的孙子、革舜的儿子细布业作库房的总管。」
〔现代译本〕「摩西的儿子革舜那一宗族的细布业是圣殿宝库的主管人。」
〔当代译本〕「摩西的孙儿、革舜的儿子细布业是殿库的主管。」
〔文理本〕「摩西子革舜之裔细布业、司诸府库、」
〔思高译本〕「有梅瑟的儿子，革尔雄的子孙叔巴耳为府库的司长。」
〔牧灵译本〕「有梅瑟的儿子，革尔雄的子孙叔巴耳为府库的司长。」

【代上二十六 25】

〔和合本〕「还有他的弟兄以利以谢。以利以谢的儿子是利哈比雅；利哈比雅的儿子是耶筛亚；耶筛亚的儿子是约兰；约兰的儿子是细基利；细基利的儿子是示罗密。」
〔吕振中译〕「还有他的兄弟以利以谢；以利以谢的儿子利哈比雅，利哈比雅的儿子耶筛亚，耶筛亚

的儿子约兰，约兰的儿子细基利，细基利的儿子示罗密；」

〔**新译本**〕「细布业的兄弟是以利以谢；以利以谢的儿子是利哈比雅，利哈比雅的儿子是耶筛亚，耶筛亚的儿子是约兰，约兰的儿子是细基利，细基利的儿子是示罗密。」

〔**现代译本**〕「他跟示罗密有亲属关系，因为他的祖先以利以谢是革舜的弟弟。以利以谢生利哈比雅；利哈比雅生耶筛亚；耶筛亚生约兰；约兰生细基利；细基利生示罗密。」

〔**当代译本**〕「细布业其中一个弟兄是以利以谢，以利以谢的儿子是利哈比雅，利哈比雅的儿子是耶筛亚，耶筛亚的儿子是约兰，约兰的儿子是细基利，细基利的儿子是示罗密；」

〔**文理本**〕「亦有其昆弟以利以谢之裔、以利以谢子利哈比雅、利哈比雅子耶筛亚、耶筛亚子约兰、约兰子细基利、细基利子示罗密、」

〔**思高译本**〕「有梅瑟的儿子，革尔雄的子孙叔巴耳为府库的司长。」

〔**牧灵译本**〕「至于他的弟兄厄里厄则尔的子孙，是勒哈彼雅、耶沙雅、约兰、齐革黎和舍罗米特。」

【代上二十六 26】

〔**和合本**〕「这示罗密和他的弟兄掌管府库的圣物，就是大卫王和众族长、千夫长、百夫长并军长所分别为圣之物。」

〔**吕振中译**〕「这示罗密和他的弟兄管理分别为圣之物的一切府库、就是大卫王和众父系族长、千夫长、百夫长、军长所分别为圣之物。」

〔**新译本**〕「这示罗密和他的兄弟掌管库房里的一切圣物，就是大卫王、众家族首领、千夫长、百夫长和军长所献的圣物。」

〔**现代译本**〕「示罗密和他家的人管理所有献给神的礼物，包括大卫王所献的，各家族族长所献的，还有各宗族的领袖和军队的官长所献的。」

〔**当代译本**〕「示罗密和他的弟兄负责管理库房的圣物，这些圣物都是大卫王、众族长、千夫长、百夫长、军长所献出来的礼物。」

〔**文理本**〕「示罗密及其昆弟、掌府库中之圣物、即大卫王与诸族长、千夫长、百夫长、并军长所献者、」

〔**思高译本**〕「这舍罗米特和他的弟兄们掌管府库中的一切圣物，就是达味君王、各族长、千夫长、百夫长及军官所献的圣物、」

〔**牧灵译本**〕「舍罗米特和他的弟兄们管府库中的一切圣物，就是达味王、各族长、千夫长及军官所献的圣物；」

【代上二十六 27】

〔**和合本**〕「他们将争战时所夺的财物分别为圣，以备修造耶和华的殿。」

〔**吕振中译**〕「他们将争战时所掠得的财物分别为圣，以备修理永恒主之殿的用处。」

〔**新译本**〕「他们把在战场上掠夺的财物献上，用作修建耶和华的殿。」

〔**现代译本**〕「他们把一些从战场上掳来的战利品献上，作为圣殿用途。」

〔**当代译本**〕「他们把在战争中掳掠得来的财物献出来，以备建造神圣殿之用。」

〔**文理本**〕「彼以战时所获之物、区别为圣、以修耶和華室、」

〔**思高译本**〕「他们将战争时所掠夺的财物献上，作为修建上主殿宇之用。」

〔**牧灵译本**〕「他们将战争时所掠夺的财物献上，作为修建雅威殿宇之用。」

【代上二十六 28】

〔**和合本**〕「先见撒母耳、基士的儿子扫罗、尼珥的儿子押尼珥、洗鲁雅的儿子约押所分别为圣的物，都归示罗密和他的弟兄掌管。」

〔**吕振中译**〕「先见撒母耳、基士的儿子扫罗、尼珥的儿子押尼珥、洗鲁雅的儿子约押、所分别为圣之物——其实任何人所分别为圣的——都归示罗密和他弟兄手下管理着。」

〔**新译本**〕「撒母耳先见、基士的儿子扫罗、尼珥的儿子押尼珥和洗鲁雅的儿子约押所分别为圣的一切，以及一切分别为圣的物，都归示罗密和他的众兄弟掌管。」

〔**现代译本**〕「所有献为圣殿之用的东西都归示罗密和他一家管理，包括撒母耳先知所献的礼物，扫罗王所献的礼物，尼珥的儿子押尼珥和洗璐雅的儿子约押所献的礼物。」

〔**当代译本**〕「此外，撒母耳先见，基士的儿子扫罗，尼珥的儿子押尼珥，洗鲁雅的儿子约押或是任何人所献出来的东西，都是由示罗密和他弟兄管理的。」

〔**文理本**〕「先见撒母耳、基士子扫罗、尼珥子押尼珥、洗鲁雅子约押、凡其所献之圣物、俱为示罗密及其昆弟所掌、」

〔**思高译本**〕「此外，尚有「先见者」撒慕尔、克士的儿子撒乌耳、乃尔的儿子阿贝乃尔和责鲁雅的儿子约阿布所献的一切财物。总之，凡是奉献之物，全由舍罗米特和他的弟兄们掌管。」

〔**牧灵译本**〕「此外，还有“先见者”撒慕尔、克士的儿子撒乌耳、乃尔的儿子阿贝乃尔和责鲁雅的儿子约阿布所献的一切财物。总之，凡是奉献之物，全由舍罗米特和他的弟兄们掌管。」

【代上二十六 29】

〔**和合本**〕「以斯哈族有基拿尼雅和他众子作官长和士师，管理以色列的外事。」

〔**吕振中译**〕「以斯哈族人有基拿尼雅和他儿子们做官吏和司法人员来管理以色列圣殿以外之事。」

〔**新译本**〕「以斯哈家族有基拿尼雅和他的众子在圣殿外作官长和审判官，治理以色列人。」

〔**现代译本**〕「以斯哈后代当中，基拿尼雅和他的儿子们被派负责行政工作：管理档案记录；为以色列人处理纠纷的事。」

〔**当代译本**〕「以斯哈族基拿尼雅和他的儿子就被派出圣殿以外作官长和审判官，管理以色列的外事。」

〔**文理本**〕「以斯哈族基拿尼雅及其子、为有司士师、理以色列外事、」

〔**思高译本**〕「依兹哈尔的子孙革纳尼雅和他的儿子充任官长和判官，处理以色列的外务」

〔**牧灵译本**〕「依兹哈尔的子孙：革纳尼雅和他的儿子充任官长和判官，处理以色列的国务。」

【代上二十六 30】

〔**和合本**〕「希伯伦族有哈沙比雅和他弟兄一千七百人，都是壮士，在约旦河西，以色列地办理耶和華与王的事。」

〔**吕振中译**〕「希伯伦族人中有哈沙比雅和他弟兄一千七百人都是有魄力的人，在约旦河西边治理以色列人、办理永恒主一切工作和王的事务。」

〔**新译本**〕「希伯伦家族有哈沙比雅和他的亲族，共一千七百人，都是勇士，主管约旦河西以色列地耶和華的一切职事和王的任务。」

〔**现代译本**〕「希伯伦后代当中，哈沙比雅和他的一千七百名能干的亲属被派管理约旦河西岸以色列的一切宗教和民政事务。」

〔**当代译本**〕「希伯伦族哈沙比雅和他的弟兄一千七百人都是能干的人，他们负责管理约旦河西面一切有关以色列人的事，又负责服事神和君王。」

〔**文理本**〕「希伯伦族哈沙比雅、及其昆弟千七百人、俱为勇士、督理约但西之以色列人、供耶和華之事、与王之役、」

〔**思高译本**〕「赫贝龙的子孙哈沙彼雅和他的弟兄一千七百人，都是勇敢的人，负责约旦河西以色列人所有关于上主和君王的事务。」

〔**牧灵译本**〕「赫贝龙的子孙：哈沙彼雅和他的弟兄一千七百人，都是勇士，负责约旦河西岸以色列人的事务，为雅威和国王服务。」

【代上二十六 31】

〔**和合本**〕「希伯伦族中有耶利雅作族长。大卫作王第四十年，在基列的雅谢，从这族中寻得大能的勇士。」

〔**吕振中译**〕「希伯伦族人中有族长耶利雅、按世系按父系家属做希伯伦族长的：（大卫执掌国政第四十年从事寻觅，在基列的雅谢从这族中寻得有魄力英明的人。）」

〔**新译本**〕「希伯伦家族中有作首领的耶利雅，是按着他们家族的族谱作希伯伦家族的首领的。大卫在位第四十年，经过调查，在基列的雅谢从这家族中找到英勇的战士。」

〔**现代译本**〕「耶利雅是希伯伦后代的领袖。大卫作王的第四十年，对希伯伦后代的这一家族作了一次调查，发现这家族英勇的战士都住在基列境内的雅谢。」

〔**当代译本**〕「(31~32 节) 大卫在位第四十年的时候，他在基列雅谢的地方，从希伯伦族中找到一群特别有魄力的人。希伯伦的族长耶利雅的弟兄有二千七百人，都是能干的人，并且都是族长。大卫王派他们在吕便族、迦得族、玛拿西族其中一半的人中处理一切有关神和君王的事务。」

〔**文理本**〕「希伯伦族耶利雅、循其世系为族长、当大卫在位之四十年、在基列之雅谢、求获勇士于其族中、」

〔**思高译本**〕「赫贝龙的子孙哈沙彼雅和他的弟兄一千七百人，都是勇敢的人，负责约旦河西以色列人所有关于上主和君王的事务。」

〔**牧灵译本**〕「赫贝龙族为族长的是耶黎雅。达味在位第四十年，曾按照赫贝龙族的族系和家世调查，在基肋阿得的雅则尔找到了这族的勇士们。」

【代上二十六 32】

〔**和合本**〕「耶利雅的弟兄有二千七百人，都是壮士，且作族长。大卫王派他们在流便支派、迦得支派、玛拿西半支派中办理神和王的事。」

〔**吕振中译**〕「耶利雅的弟兄有二千七百人都是有魄力的人，做父系族长的；大卫王派他们管理如便人、迦得人、和玛拿西半族派的人，照料一切关于神的事和王的职务。」

〔**新译本**〕「耶利雅的亲族有二千七百人，都是勇士，各家族的首领；大卫王派他们管理流本支派、迦得支派和玛拿西半个支派一切有关 神和王的职务。」

〔**现代译本**〕「大卫王从耶利雅亲属当中挑选两千七百名能干的家族长，派他们管理约旦河东岸，就是吕便、迦得，和东玛拿西境内以色列的一切宗教和民政职务。」

〔**当代译本**〕「(31~32 节) 大卫在位第四十年的时候，他在基列雅谢的地方，从希伯伦族中找到一群特别有魄力的人。希伯伦的族长耶利雅的弟兄有二千七百人，都是能干的人，并且都是族长。大卫王派他们在吕便族、迦得族、玛拿西族其中一半的人中处理一切有关神和君王的事务。」

〔**文理本**〕「耶利雅之昆弟二千七百人、俱为勇士、亦为族长、大卫立之督理流便人、迦得人、及玛拿西支派之半、供神之事、与王之役、」

〔**思高译本**〕「耶黎雅的弟兄中有二千七百人，都是英勇之士，又兼为族长；达味君王便委派他们负责勒乌本人、加得人和默纳协半支派 的一切有关天主和君王的事务。」

〔**牧灵译本**〕「耶黎雅的弟兄中有二千七百人，都是英勇之士，又兼为族长；达味王便委派他们负责勒乌本人、加得人和默纳协半支派的一切有关天主和国王的事务。」